

La ficción pastoril en Portugal: noticia de *Olympto de pastores* de António do Vale de Morais (1632)¹

Pedro Álvarez-Cifuentes

Universidad de Oviedo
alvarezcpedro@uniovi.es

Recepción: 21/03/2023, Aceptación: 27/07/2023, Publicación: 31/12/2023

Resumen

Se presenta una revisión del género pastoril en lengua portuguesa y se da noticia de la novela inédita *Olympto de pastores, prozas, e verços* (1632) de António do Vale de Morais, un libro manuscrito (aparentemente autógrafo) que se conserva en la Biblioteca Nacional de Portugal (BNP) bajo la signatura n.º 11691. También se ofrecen nuevos datos sobre la biografía y la producción literaria de António do Vale de Morais (fl. 1635), un autor prácticamente desconocido en la actualidad, y se valora el interés de *Olympto de pastores* en el contexto de las letras portuguesas del siglo XVII.

Palabras clave

Novela pastoril; Antonio do Vale de Morais; Bucolismo; Literatura portuguesa.

Abstract

English title. Pastoral fiction in Portugal: On *Olympto de pastores* by António do Vale de Morais (1632).

This paper offers a review of Portuguese pastoral literature, and focuses on the unpublished romance *Olympto de pastores, prozas, e verços* (1632) by António do Vale de Morais, a manuscript book (presumably autographic) that is now preserved at the National

1. Esta investigación ha sido realizada en el marco de una Ayuda económica de Movilidad de Excelencia para docentes e investigadores de la Universidad de Oviedo, año 2019, financiada por el Banco Santander, y de una Ayuda de Movilidad “José Castillejo” del Ministerio de Educación y Formación Profesional del Gobierno de España (referencia: CAS21/00131).

Library of Portugal (BNP 11691). New information is also given on the biography and literary production of António do Vale de Morais (fl. 1635), who remains virtually unknown today, while attention is paid to the relevance of *Olympto de pastores* in the context of seventeenth-century Portuguese literature.

Keywords

Pastoral romance; Antonio do Vale de Morais; Bucolism; Portuguese literature.

Aqui curioso Leitor vos offereço pratica, & stilo de pastores, doutrina verdadeira de avisados; não pirolas douradas, bivoras entre flores, nem veneno em vaso rico: antes pello contrario diamantes por lavar, perlas em a sua concha, & em lugar de mentiras enfeitadas, verdades honestas [...]. Seja este meu trabalho de vos favorecido, & eu o averei por bem empregado, vença a humildade dos meus pastores, o costume dos nossos naturaes, & o queixume de todos os scriptores Portugueses.

Francisco Rodrigues Lobo, *Eglogas* (1604)

Panorama de los libros de pastores en Portugal

La mirada altamente idealizada sobre la vida de los pastores que brinda la literatura bucólica remite a la utopía de la Edad de Oro y con frecuencia se traduce en un deseo de evasión y escape de la realidad (Poggioli 1975; Longeon 1980; Alpers 1996),² hasta el punto de que Marcelino Menéndez Pelayo (1943: 185),

2. “Is not the pastoral world of the baroque no more than a concerted attempt at escapism - an attempt in landscape-gardening, in painting or in literature to deflect the gaze from the rigours of reality?” (Skrine 1978: 42).

al juzgar la calidad de *La Galatea* de Miguel de Cervantes, llega a considerarla un caso de “puro diletantismo estético”. En el Renacimiento peninsular, los autos pastoriles de Gil Vicente recogen la tradición de las églogas dramatizadas de Juan del Enzina y Lucas Fernández (Coelho 1978: 128; Marnoto 1995: 1098-1101) y, casi al mismo tiempo, Juan Boscán y Garcilaso de la Vega (en lengua española) y Bernardim Ribeiro y Cristóvão Falcão (en portugués) introducen la égloga clásica, que en Portugal también cultivarán Francisco de Sá de Miranda, Pero de Andrade Caminha, Diogo Bernardes, Luís de Camões y otros poetas, refugiados en un “paradisiaco mundo rural [...], desapontados e entediados com o mundo em que vivem” (Simões 1987: 110).³ El género pastoril ibérico alcanza fama europea con *Los siete libros de la Diana* (1559), escritos en castellano por el portugués Jorge de Montemor (o Montemayor), obra que, según Avalle-Arce (1975: 69), “nace en estado de perfección” y que sirvió para fijar el modelo definitivo del género,⁴ contando con numerosas continuaciones, imitaciones y traducciones al italiano, francés, inglés, alemán y holandés (Fosalba Vela 1994; Anacleto 1994 y 2000), de una manera similar a lo que sucedió con el *Amadís de Gaula* (1508) de Garci Rodríguez de Montalvo en lo que atañe al género caballeresco.⁵

La *Diana* de Montemor tuvo como modelo la *Arcadia* (1504) de Jacopo Sannazaro, la mejor creación pastoril del Renacimiento italiano (Castro 1984).⁶ En el ámbito hispánico, el bucolismo y la simplicidad arcádica se expresan, paradójicamente, en un elaborado virtuosismo de lenguaje y en un despliegue de técnicas de versificación que se insertan en la narrativa. A través de la *Diana*, la influencia de Sannazaro llega hasta *La Galatea* (1585) de Cervantes y la *Arcadia* (1598) de Lope de Vega, un *roman à clef* que gozó de amplia popularidad en España y también en Portugal,⁷ donde la lectura y el conocimiento de la litera-

3. Sobre la influencia clásica en la literatura portuguesa, cfr. Rebelo (1982), Pociña López (2013) y Pimentel y Mourão (2020).

4. A partir de la *Diana*, los elementos que identifican el género pastoril serían, entre otros: “a construção de um universo pastoril idealizado, em que as personagens aparecem envolvidas numa rede de relações quase exclusivamente reduzidas a problemas sentimentais; um universo pastoril em que a natureza, representada mediante recurso aos consagrados tópicos do lugar ameno, constitui cenário de diálogos ou monólogos, de lamentos e confidências, moldados em formas poéticas” (Pires y Carvalho 2001: 341). Entre la abundante bibliografía sobre la *Diana*, pueden consultarse, a título de ejemplo, los estudios de Wardropper (1951), Subirats (1968), Chevalier (1974), Montesinos (1997) y Esteva de Llobet (2009), así como la excelente edición de Montero (1996).

5. Sobre los libros de caballerías en Portugal, vid. Vargas Díaz-Toledo (2012).

6. Acerca de la influencia de la *Arcadia* de Sannazaro en la península Ibérica, cfr. Rossi (1943), Ricciardelli (1965a y 1965b), Reyes Cano (1973) y Marnoto (1996).

7. Sobre *La Galatea* cervantina, vid. Ricciardelli (1966a), Avalle-Arce (1985), Johnson (1986), Labrador Herráiz y Fernández Jiménez (1986), López Estrada (1990), Castillo Martínez (2013), Pérez-Abadín Barro (2017), Nardoni (2018) y, en especial, la reciente edición de Montero, Escobar y Gherardi (2014). Con respecto a la *Arcadia* de Lope de Vega, cfr. Ruggieri (1963), Ricciardelli (1966b), Osuna (1972), Mujica (1981) y Finello (2003) y la edición de Sánchez Jiménez (2012).

tura española adquirieron una gran relevancia cultural entre los siglos XVI y XVII (Palma-Ferreira 1981a: 23-24).

Juan M. Carrasco González (1999) ofrece argumentos a favor del origen portugués del bucolismo español a partir del precedente de la *Menina e moça* de Bernardim Ribeiro. A pesar de ello, y en contraste con el interés suscitado por el género en España —donde cabe señalar como obras fundamentales las monografías de Menéndez Pelayo (1943: 185-346), López Estrada (1974) y Avall-Arce (1975) o la bibliografía compilada por López Estrada, Huerta Calvo e Infantes (1984)—,⁸ la ficción pastoril no ha sido excesivamente estudiada en Portugal, si exceptuamos la obra de Ribeiro, que cuenta con una ilustre tradición crítica.⁹ Roberto Mulinacci (1999: 15) relaciona esta circunstancia con “o mortificante cotejo com a Espanha e, sobretudo, a errónea percepção de um carácter sucedâneo, na realidade menos evidente do que se poderia pensar, mas, paradoxalmente, favorecido mesmo pela falta de uma análise adequada do fenómeno, o que não impediu a perpetuação, por inércia, de gastos clichés hermenêuticos”.

En efecto, en la mayoría de los manuales de literatura portuguesa los libros de pastores no ocupan un lugar demasiado relevante, fundamentándose tal vez en los juicios poco efusivos de críticos como Teófilo Braga (1914) o Aubrey Bell (1931). Braga únicamente tiene en consideración la *Diana* de Montemor y la *Lusitânia Transformada* (1607) de Fernão Álvares do Oriente y menosprecia un género “em plena degradação pelo requinte do estylo ou preciosismo e pela prolixidade tediosa” (Braga 1914: 389).¹⁰ En el *Dicionário de Literatura* coordinado por Jacinto do Prado Coelho (1978: 128-130), por ejemplo, encontramos el epígrafe “Bucolismo”, con un resumen de la historia del género —en que se aborda la “apologia da vida campestre como garantia e salvaguarda da liberdade

8. En los años 60, afirmaba Krauss (1967: 363): “El estudio de la novela pastoril aún no ha dado sus frutos. Contrastando con los demás géneros o especies novelísticas, no ha tenido la suerte de suscitar el interés de los historiadores de la literatura”. Véanse, con todo, los trabajos de Rennert (1912), Rahn-Gassert (1966), Darst (1969), Siles Artés (1972), Solé-Leris (1980), Fernández-Cañadas de Greenwood (1986), Mujica (1986), Krülls-Hepermann (1988), Castillo Martínez (2004 y 2005), Parrilla García (2007) e Irigoyen-García (2014), entre otros. La tradición pastoril también está presente en los libros de caballerías, como han estudiado Cravens (1976) y Río Nogueras (2002). Para Bernardes (1988: 27), en una fase en la que “a novela de cavalaria tinha praticamente esgotado as suas possibilidades estéticas e ideológicas”, la literatura bucólica “assume-se como virtual condensadora de uma nova visão do mundo”. Otro autor con afinidades con el género pastoril sería Alonso Núñez de Reinoso (vid. Carrasco González 2018).

9. Sobre Bernardim Ribeiro y *Menina e moça*, “obra dificilmente classificável no seu hibridismo genológico de que o elemento pastoril é apenas uma das componentes” (Pires y Carvalho 2001: 340), cfr. Gallego Morell (1960), Asensio (1974: 199-223), Carrasco González (1991), Meneses (1998), Macedo (1999), Martins (2002), Lourenço (2009), Brandenberger (2012: 435-463) y Duarte (2018).

10. “[Existe] un nítido desequilibrio entre muy pocos textos conocidos y aceptados como a regañadientes como un canon [...] y las restantes obras, completamente preteridas cuando no denostadas” (Brandenberger 2012: 262).

moral” (Coelho 1978: 128)—, y un breve párrafo en el apartado “Romance”, donde se destaca “o fino amor dos pastores convencionais destas novelas, em que verso e prosa se entremeiam e a acção se dilui em episódios soltos e trechos líricos” (Coelho 1978: 951). Lo mismo sucede en el *Dicionário de Literatura Portuguesa* de Álvaro Manuel Machado (1996: 514-515), que vincula la popularidad del género con “a expansão do urbanismo [e] a nostalgia da simplicidade da vida pastoril”. En cambio, João Gaspar Simões (1972, reeditado en 1987) ofrece una interesante panorámica de los orígenes y la evolución de la novela pastoril en lengua portuguesa y se detiene en el análisis y posteridad de la obra maestra de Jorge de Montemor —a la que denomina “a fabulosa *Diana*”— y de la trilogía compuesta por *A Primavera* (1601), *O Pastor Peregrino* (1603) y *O Desenganado* (1614) de Francisco Rodrigues Lobo —a medio camino entre la corriente pastoril y la sentimental—, con una breve referencia al pastoralismo tardío representado por autores de la primera mitad del siglo xvii como Fernão Álvares do Oriente, Elói de Sá Sotto Maior, Diogo Ferreira Figueiroa o João Nunes Freire. Ettore Finazzi-Agrò (1978: 71-83) propone una rápida revisión del género, que prefiere denominar “narrativa bucólica”, y tan solo analiza en detalle las *Saudades da Terra* (1590) de Gaspar Frutuoso y la *Lusitânia Transformada*. Rita Marnoto (1995: 1099) considera que en las páginas de esta última obra “ressoam os grandes autores da Literatura Portuguesa de Quinhentos, filtrados à luz de uma sensibilidade dolente, em um contexto caracterizado por algumas notas de exotismo”.

La *História da Literatura Portuguesa* coordinada por Francisco Lyon de Castro (2001) consagra un breve capítulo del volumen II a la “Novela pastoril” —redactado por Osvaldo Manuel Silvestre (II, 505-520), que se centra en la obra de Álvares do Oriente y añade al corpus la *Consolação às Tribulações de Israel* (1533) de Samuel Usque, “obra em que o recurso ao mundo dos pastores é apenas ponto de partida para um complexo processo alegórico que, apoiando-se em um conhecimento profundo da Bíblia, percorre a longa e desventurosa história do povo judaico”— y otro más detallado en el volumen III a la “Prosa de Francisco Rodrigues Lobo”, a cargo de Marta Anacleto (III, 47-100), que defiende la vinculación de la trilogía del pastor Lereno con ciertos preceptos de casuística amorosa de los *Dialoghi d'amore* de León Hebreo y percibe una “intertextualidade nítida com Camões”. Pires y Carvalho (2001: 340-342), en la breve sección titulada “Novela pastoril” de la *História Crítica da Literatura Portuguesa: Maneirismo e Barroco*, observan que el género solo es cultivado en Portugal durante las primeras décadas del siglo xvii —“um tipo de novelística exclusivo do período maneirista?”— y destacan, entre otras convenciones genológicas, la frecuente “representação de personagens e factos reais sob o véu da ficção novelesca”. Otros manuales (Moisés 1985: 66-68; Barreiros 1989: 408-409; Marcos y Serra 1999: 98-100; Gavilanes Laso y Apolinário 2000: 205-214; Saraiva y Lopes 2010: 411-416; Pereira 2019: 53-54) no dedican demasiadas páginas al desarrollo de la literatura pastoril portuguesa durante el siglo xvii, concluyendo algunos que se trata de “novelas sin refe-

rentes propios, pues imitan sin más las que van apareciendo en castellano” (Fernández García 2011: 107).

Más allá de las consideraciones dedicadas al género por Vítor Manuel Aguiar e Silva en *Maneirismo e Barroco na Poesia Lírica Portuguesa* (1971) y del estudio fundacional *O Bucolismo português. A Égloga do Renascimento e do Maneirismo* de José Augusto Cardoso Bernardes (1988), la única gran monografía sobre la ficción pastoril en Portugal era, hasta tiempos muy recientes, la de Roberto Mulinacci (1999), *Do palimpsesto ao texto. A novela pastoril portuguesa*, que ofrece un análisis minucioso de un *corpus* textual compuesto por las que considera obras esenciales del género: la *Trilogia Pastoril* (1601-1614) de Francisco Rodrigues Lobo,¹¹ *A Lusitânia Transformada* (1607) de Fernão Álvares do Oriente,¹² *A Paciência Constante* (1622) de Manuel Quintano de Vasconcelos,¹³ *As Ribeiras do Mondego* (1623) de Elói de Sá Sotto Maior,¹⁴ *Os Campos Elísios* (1626) de João Nunes Freire¹⁵ y los *Desmaios de Maio em sombras do Mondego* (1635) de Diogo Ferreira Figueiroa.¹⁶ Teniendo en cuenta su fuerte carga simbólica, Ana Hatherly (1997*b*) sugirió una aproximación entre la novela pastoril y otros géneros de ficción idealista.¹⁷

En lo que concierne a ediciones contemporáneas de los textos más importantes (o representativos), cabe mencionar las iniciativas de Martinho da Fonseca (1932), João Palma-Ferreira (1981*b*), António Cirurgião (1985, 1994 y 1996) o Maria Lucília Gonçalves Pires (2003, 2004 y 2007). En su estudio sobre la ficción sentimental en la península Ibérica, Tobias Brandenberger (2012: 261-274) sitúa la literatura pastoril entre los “géneros de ficción idealista” y anota que “la producción portuguesa surge como un reflejo posterior a la española, prolongando [...] una moda literaria en declive”. Por último, en *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*, Maria do Céu Fraga

11. Sobre Francisco Rodrigues Lobo (1580-1622), cfr. Jorge (1920), Ferreira (1943), Coelho (1945), Andrada (1958), Pontes (1985), Leão (1992), Ribeiro (1993), Almeida (1998: 255-256), Quint (1998 y 2005), Pereira (2003), Cristóvão (2010*a* y 2010*b*) y Preto-Rodas (2018).

12. Acerca de Fernão Álvares do Oriente (ca. 1540-1600), vid. Cirurgião (1976 y 1991), Mulinacci (1996), Hatherly (1997*a*), Almeida (1998: 197), Quint (1999) Matos (2012) y Augusto (2013).

13. Sobre Manuel Quintano de Vasconcelos (muerto em 1655), cfr. Palma-Ferreira (1981*b*: 65-66) y Cirurgião (1994).

14. Sobre Elói de Sá de Sotto Maior, vid. Fonseca (1932), Palma-Ferreira (1981*b*: 72-73) y Almeida (1998: 168).

15. Acerca de João Nunes Freire (fallecido antes de 1655), vid. Palma-Ferreira (1981*b*: 173) y Cirurgião (1996 y 1997).

16. Sobre Diogo Ferreira Figueiroa (1604-1674), cfr. Palma-Ferreira (1981*b*: 187-188), Augusto (2009) y Álvarez-Cifuentes (2019).

17. “Género ficcional dos mais idealistas, ou se quisermos, dos mais irrealistas, a novela pastoril é simultaneamente alegoria, novela sentimental, novela bizantina e uma forma de utopia, em que as personagens centrais são pastores idealizados que deambulam por uma natureza igualmente idealizada e fértil em acontecimentos mágicos, cantando e chorando os seus amores não correspondidos” (Hatherly 1997*b*: 248).

(2016: 138-154) propone una visión panorámica del género en su dimensión ibérica, articulada en varios ejes de análisis como “The conventions of pastoral”, “The shepherd”, “The narrative plot”, “Troubles without end”, “Fiction and realism”, “Autobiography and literary coherence”, “Space”, “Poetry and art”, “The criticism of the pastoral novel”, “The honest book” y “The disintegration of the pastoral universe”.

Más recientemente, Zulmira Santos (2019) ha coordinado un volumen monográfico sobre la literatura pastoril, bajo el título “*Que labirinto é este de cuidados?*”: *Olhares sobre o universo pastoril (séculos XVI-XVII)*, que reúne interesantes propuestas de investigadores noveles como Marta Marecos Duarte, Ana Ferreira da Silva, Lucília Didier, Paula Almeida Mendes y Gil Clemente Teixeira, vinculados al “Grupo de Estudos das Novelas Portuguesas da Época Moderna” (GENPEM).¹⁸ Por su parte, Ana Ferreira da Silva ha publicado la monografía *O amor nas novelas pastoris portuguesas* (2020), edición revisada de su tesis doctoral de 2017, que incluye una abundante bibliografía sobre el tema. También han ido apareciendo los trabajos de Sara Augusto (2004a, 2004b, 2010), Zulmira Santos (2011), Ana Filipa Gomes Ferreira (2015), Lucília Didier (2017), y Aurelio Vargas Díaz-Toledo (2019), quien, por ejemplo, ha localizado un texto inédito de Felício de Araújo, titulado *Desenganos de Flerício* y datado en 1640, el cual supondría el epígono (o último ejemplo) de la ficción pastoril em Portugal.¹⁹ Como apunta este investigador, “muitas são as surpresas que ainda ocultam as bibliotecas portuguesas entre as suas estantes, sobretudo no que diz respeito aos fundos manuscritos, ainda tão virgens e inexplorados” (Vargas Díaz-Toledo 2019: 69). Tal es el caso de *Olympe de pastores, prozas, e verços*, una novela de tema pastoril compuesta por un tal António do Vale de Morais en torno a 1632, cuyo manuscrito —aparentemente autógrafa— permanece inédito entre los reservados de la Biblioteca Nacional de Portugal, en Lisboa, bajo la signatura n.º 11691.

El autor: António do Vale de Morais

Lamentablemente se desconocen las particularidades de la vida y la muerte de António do Vale de Morais, soldado, enamorado y escritor ignorado por la mayor parte de los manuales de literatura portuguesa. Podemos suponer que habrá vivido entre finales del siglo XVI y la primera mitad del XVII, y algunas evidencias textuales sugieren que sería natural del actual distrito de Leiria, en la región ba-

18. La página web del GENPEM constituye una excelente base de datos sobre a literatura portuguesa de los siglos XVII y XVIII: <<https://novelisticabarrocaportuguesa.wordpress.com>>.

19. Para Brandenberger (2012: 273), los libros de pastores más tardíos en lengua española serían las dos partes de la *Soledad entretenida* (1635 y 1644) de Juan Barrionuevo y Moya y *Méritos disponen premios* (1654) de Fernando Jacinto Zurita y Haro, autores que tienden a un hibridismo con otros géneros como la narrativa cortesana o morisca.

ñada por los ríos Alcoa y Baça, a los que alude con frecuencia en su obra. El catálogo *online* de la Biblioteca Nacional de Portugal tan solo proporciona la siguiente información: “fl. 1635”. Hasta la fecha, apenas hemos conseguido encontrar algunas referencias dispersas sobre este autor, cuyo nombre oscila entre las variantes António do Vale de Moraes / António de Vale de Moraes / António (de) Vale de Moraes.

En *Bibliotheca Lusitana* de Diogo Barbosa Machado (1741: I, 409) se registra la siguiente entrada:

ANTONIO DO VALLE DE MORAES. Passou à India como Soldado em Companhia do Vice-Rey D. Pedro da Sylva no anno de 1635. Foy bom poeta cuja arte cultivou entre o estrondo da Guerra. Escreveo a sua jornada de Lisboa até Goa em 6. Cantos intitulada *Nautica Lusitana*. A qual M. S. dedicou ao dito Vice-Rey. Conservase esta Obra na Livraria de João de Saldanha na sua quinta da Junqueira.

En el *Summario da Bibliotheca Lusitana* de Bento José de Sousa Farinha (1786: I, 220):

ANTONIO DO VALLE DE MORAES, passou a militar na India em 1635. E. *Nautica Lusitana*. Poema de sua jornada de Lisboa a Goa. M. S. teve-o João de Saldanha.

En la *Bibliotheca Historica de Portugal* de José Carlos Pinto de Sousa (1801: 64):

Ha outra Historia, que tem por Titulo *Nautica Lusitana*, a qual he hum Poema de 6 Cantos Ms. composto por Antonio do Valle de Moraes, em que se contém a viagem, que fez para a India com praça de Soldado em 1635, indo na Companhia do Vice-Rei D. Pedro da Silva.

En el *Diccionario Bibliographico Portuguez* de Francisco Inocêncio da Silva (1858: I, 282):

ANTONIO DO VALLE DE MORAES, que militou nos Estados da India, para onde partiu em 1635. – E. *Nautica Lusitana*. Poema em seis cantos de outava rima, no qual descreve a sua viagem de Portugal a Goa. – Pareceu-me conveniente declarar aqui, que este poema manuscrito e até agora inedito, existe, se não autographo, pelo menos em copia de letra contemporanea e mui bem conservado, na Livraria do extincto convento de Jesus, no Gabinete 5.º onde o vi ainda não ha muito tempo.

En *Portugal: Diccionario Historico, Chorographico, Heraldico, Biographico, Bibliographico, Numismatico e Artístico* de J. M. Esteves Pereira y G. Rodrigues (1904: VII, 287):

Valle de Moraes (Antonio de). Poeta que viveu no século XVII. Militou nos estados da India, para onde partiu em 1635. Escreveu um poema em 6 cantos, intitulado

Nautica Lusitana, em que descreve a sua viagem de Portugal a Gôa. Nunca se imprimiu, e parece que existe na bibliotheca da Academia das Sciencias de Lisboa, manuscrito, senão o autógrapho, pelo menos uma copia.

Y, por último, en *India in Portuguese Literature* de Ethel M. Pope (1937: 164):

Another writer worthy of mention is Antonio de Valle de Moraes who went to India as soldier, accompanying the Viceroy, Dom Pedro da Sylva in 1635. He was a poet whose art was cultivated amidst the din of war. He wrote: *Nautica Lusitana* in six cantos, describing his journey from Lisbon to Goa.

Como vemos, estas informaciones —que parten generalmente de la noticia inicial proporcionada por Barbosa Machado— inciden en la formación militar de António do Vale de Moraes y en su carrera al servicio del 45.º *governador-geral* y 24.º virrey D. Pedro da Silva (ca. 1580-1639),²⁰ con quien habría viajado a la India en 1635 —donde tal vez habría fallecido el autor, sin regresar nunca a Portugal—. Los datos biográficos de los que disponemos son muy escasos.²¹ Las fuentes nos informan también de la autoría del poema épico titulado *Nautica Lusitana*, dedicado a D. Pedro da Silva y que, por alguna vía desconocida, habría llegado en copia manuscrita desde Goa hasta la biblioteca del rico coleccionista João de Saldanha e Albuquerque a inicios del siglo xviii y, después, a las estanterías del Convento de Nossa Senhora de Jesus de Lisboa.²² En ningún lugar se menciona, empero, la existencia de *Olympe de pastores*, una obra anterior de Vale de Moraes —¿tal vez fruto de juventud?— que, por algún motivo, habría pasado más desapercibida en el siglo xvii y acabaría siendo olvidada.

La consulta del *Catálogo de Manuscritos – Série Vermelha* (1986: II, 1) de la Biblioteca da Academia das Ciências de Lisboa —en la que se integraron los fondos del Convento de Jesus de Lisboa (extinguido en 1834)— permite encontrar la siguiente referencia:

NAUTICA LUSITANA D'ANTONIO VALLE DE MORAES: Poema em verso heróico, de 6 cantos, cuja composição denota marcada influência d'*Os Lusíadas*. A dedicatória a D. Pedro da Silva, Vice-Rei da Índia, foi composta em Goa, a 30 de Janeiro de 1636. Na advertência ao leitor, escreve António do Valle de Moraes: *Quando party de Portugal tome y por ocupação esta empresa, digna de mayor sogeto.*

20. Sobre D. Pedro (o Pêro) da Silva, señor del morgado de São António dos Canais, *alcaide-mor* de Silves y fundador del Convento de Nossa Senhora do Desterro de Monchique (Faro), cfr. Zúquete (1962: 144-145) y Sampaio (2009). Según estas fuentes, el 24.º virrey habría muerto en Goa (o en Mozambique) en 1639.

21. Por ejemplo, no aparece ninguna referencia a la obra de António do Vale de Moraes en los trabajos sobre escritores bilingües hispano-portugueses de Garcia Peres (1890), Ares Montes (1956) o Vieira de Lemos y Martínez Almoyna (1968).

22. Sobre los orígenes de la biblioteca del antiguo Convento de Jesus (actual Academia das Ciências de Lisboa), vid. Vaz (2013).

Com incomodidade de lugar, contrapozição de descanso, brevidade de tempo, escrevy estes setoscos [sic] mal trabalhados versos. Confesso erros no que ignoro culpas, pedindo a quê ler este papel não condene sem considerar, nem emmende sem entender. E quando queira oppor calumnia, deixe previnir defeza. Porem que digo? Se pera ignorantes basta silencio, e pera sabios rezão, murmurem contrarios e vituperem enveijos [sic] pois pera huns ha castigo, pera outros confuzão. Com elle viva quem mais se satisfas de presumir que entender, que eu me contento com aprender de sabios, e rir de neçios. Vol. medindo 195 X 135mm, enc. inteira em carneira, 1 fol. de guarda, 1 fol. em branco, 2 fols. manuscritos, 144 fols. nums., e 1 fol. de guarda.

Efectivamente, hemos verificado que en la Biblioteca da Academia das Ciências de Lisboa existe una copia manuscrita del poema *Nautica Luzitana* de António do Vale de Morais (cód. 500), en excelente estado de conservación y con una caligrafía y una *mise en page* muy semejantes a las que presenta el cód. BNP 11691, lo que conduce a pensar que procederían de la misma mano. El estudio del manuscrito de la *Nautica Luzitana*, datado el 30 de enero de 1636, y de la dedicatoria al virrey D. Pedro da Silva podrá ofrecer datos relevantes sobre la biografía de Vale de Morais y su hipotética muerte en la India. También cabría explorar la relación de Vale de Morais con las familias ducales de Aveiro y de Bragança y con D. Nuno de Mendonça (ca. 1560-1632), 1.º conde de Vale de Reis, militar y poeta de cierto renombre, cuya muerte es mencionada en *Olympto de pastores*.

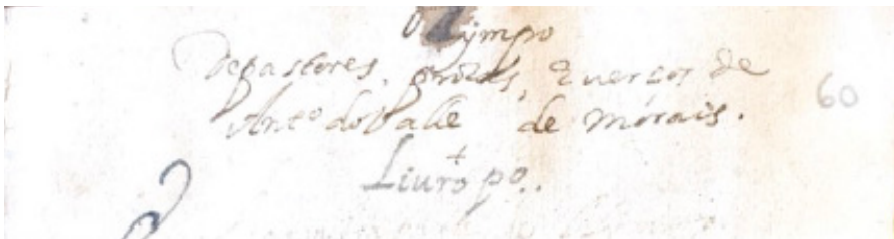


Figura 1: *Olympto de pastores*, BNP 11691, fol. 60r
(Cedido por la BNP)

El texto: *Olympto de pastores*

A continuación se analizarán algunas características, externas e internas, del manuscrito titulado *Olympto / de pastores, prozas, & verços*, que ha permanecido prácticamente olvidado a lo largo de cuatro siglos. El códice BNP 11691 parece ser un ejemplar único, copiado por la misma mano —¿tal vez por el propio autor?— en la tercera década del siglo XVII, como indica una anotación presente en el fol. 60r: “podemse encadernar estes [...] cadernos [...] 19 de setembro de 632” (una fecha que podemos considerar el término *ad quem* de la redacción original del texto). En el mismo fol. 60r consta el título completo del texto y también el nombre del autor, “Ant.º do Valle de Morais”.

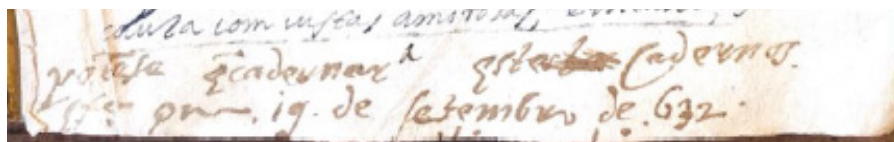


Figura 2: *Olympto de pastores*, BNP 11691, fol. 60r
(Cedido por la BNP)

El volumen *in-octavo*, con unas dimensiones de 190 mm y un total de 193 folios, presenta una encuadernación de mediados del siglo XVII en piel de carnero y cartón flexible, con restos de los cordones de cierre y los cantos tintados en color rojo. El manuscrito evidencia considerables marcas de degradación, “muito manchado, com prejuízo da legibilidade de texto”, de acuerdo con la descripción del catálogo *online* de la Biblioteca Nacional de Portugal: <<http://catalogo.bnportugal.gov.pt/>>. En efecto, la fuerte oxidación de la tinta, las manchas de humedad y varios problemas de paginación condicionan parcialmente la lectura del texto.

El ejemplar BNP 11691 presenta una serie de numeración corrida a lápiz en el canto superior derecho de las hojas, que habría sido introducida por una mano posterior y no se corresponde con la secuencia lógica del texto. Así, el inicio de la primera parte (o “livro I”) de *Olympto de pastores* aparece copiado entre los fols. 60r-65v y, después, continúa entre los fols. 5r-8v, 1r-4v y 9r-32v del manuscrito. La segunda parte (o “livro II”) ocupa los fols. 33r-59v y 66r-74v, la tercera parte (o “livro III”) los fols. 75r-114v, la cuarta parte (o “livro IV”) los fols. 115r-155v y la quinta y última parte (o “livro V”) se conserva entre los fols. 156r y 193v. No obstante, se detectan algunos saltos de página y la pérdida de algunas hojas al final de la tercera parte, al inicio de la quinta y también en la conclusión de la historia, que aparece incompleta. Por todo ello, el único testimonio de *Olympto de pastores* exige un detallado examen codicológico, que permita contextualizar las características físicas y cronológicas del manuscrito, verificar la correcta lectura de los pasajes deturpados por el tiempo y resolver los frecuentes problemas de foliación, estableciendo un orden lógico y coherente de las diferentes partes de la novela.²³

El catálogo *online* de la Biblioteca Nacional de Portugal tampoco ofrece muchos datos sobre el cód. BNP 11691, y algunos de ellos son inexactos. Así, se informa de que *Olympto de pastores*, cuyo título y autor han sido “retirados da f. [60] do manuscrito”, estaría “constituído por quatro livros” —en realidad, se-

23. El cód. BNP 11691 presenta algunos sellos de la Biblioteca Nacional de Portugal en tinta negra. Uno de ellos incluye la información “Oferta 285550”, pero la responsable de reservados de la BNP nos ha comunicado personalmente que, en este momento, no se dispone de ninguna información sobre la procedencia o la historia del ejemplar.

rían cinco, con una estructura semejante a la de la *Arcadia* de Lope de Vega—, que el libro incluye “emendas e acrescentos vários” —lo que podría fundamentar la hipótesis sobre el carácter autógrafa del ejemplar, en el que en efecto se introdujeron varias correcciones estilísticas— y que el texto está compuesto “em português e em castelhano” —el texto en prosa está redactado integralmente en lengua portuguesa, pero los numerosos poemas insertos en la narración están compuestos tanto en portugués como en castellano—. Sobre el autor, o catálogo solo indica la fórmula “fl. 1635”, un dato que encajaría con la fecha consignada en el fol. 60r.

OLYMPO DE PASTORES, PROSAS E VERÇOS DE ANTONIO DO VALLE DE MORAIS [MANUSCRITOS]

AUTOR(ES): Morais, Antonio do Vale de, fl. 1635
 PUBLICAÇÃO: [16-]
 DESCR.FÍSICA: [193]f. : 19 cm
 NOTAS: Constituído por quatro livros
 Texto em português e castelhano
 Emendas e acrescentos vários
 Indicação de autor e título retirados da f. [60]
 Muito manchado, com prejuizo da legibilidade de texto

[Adicionar à lista](#)

[Propr correção do registo](#) | [Link persistente deste registo](#) | [Ver formato UNIMARC](#) | [Exportar registo em ISO2709](#) | [Exportar registo em MarcXchange](#) | [Guardar em formato RIS](#)

Exemplares			
Cota	Colecao	Tipo Acesso	Estado
OOD. 11691	Manuscritos Reservados	Reservado, sob autorização	No depósito

Figura 3: *Olympo de pastores* en el catálogo *on-line* de la Biblioteca Nacional de Portugal

En lo que se refiere a su contenido, el libro de Vale de Morais narra las aventuras del protagonista Barcenio²⁴ —un hidalgo de origen portugués que vive como pastor en los campos de Tesalia, al pie del monte Olimpo: “na patria Luzitano, na prozapia ilustre, nas partes leuantado, na uida perigrino, a quem agravos do tempo, semrezóis da furtuna, teranias de Cupido de cortezão tornarão pastor, e de soldado belicozo paçífico amante” (fol. 60v)— y sus amores con la hermosa Florisbela, en un estilo que se caracteriza por la complejidad psicológica de los retratos de los personajes y la riqueza metafórica de las imágenes del marco natural, donde “com iustas amorozas, e iniustiças de amor, mil rusticos pastores, apartados do tumulto popular, passão as oras e gastão a vida, deixando limitaçoís de sorte, mudanças da fortuna, à vista de dezenganos antiçipados, e por ventura malles eternos, satisfazendo os olhos nas improprias grandezas destes montes, o animo con agradaveis, e iocozas historias” (fols. 60r-60v).

En el libro I de *Olympo de pastores*, Florisbela parece preferir el amor del rico Fileno —“pastor tão ignorante como rico, tão rico como prezuntuozo, tão provido como groseiro, tão uenturozo como indigno” (fol. 61r)— y el melancólico

24. Podríamos relacionar su nombre con el río Baça, en la región portuguesa de Leiria: ¿tal vez se trataba de la tierra natal de Vale de Morais, del que el pastor Barcenio sería un trasunto?

Barcenio es consolado por los pastores Florino y Liriano, que le proponen solicitar a la sabia Dorinda algún remedio para aliviar su pena. Sin embargo, Florisbela revela a sus amigas Tisbe y Nise que, en verdad, está enamorada del gentil Barcenio. En el libro II, los pastores visitan en el monte Eta a la maga Dorinda —“senhora destas brenhas occultas” (fol. 33v)—, la cual les muestra un mapamundi que señala las conquistas de los portugueses²⁵ y una serie de túmulos de los héroes y eruditos de Lusitania y predice la futura felicidad de Barcenio: “Não uos atromentem molestias passadas, que depois de sofridas são alegres, confiai, serui e adorai, que na constança de uosso peito, tomareis posse de uosso amor” (fol. 57r). Barcenio le cuenta a la sabia que tuvo que abandonar su patria natal tras la muerte de su primera amada, la pastora Silvia. En el libro III, tras algunos intercambios de ingenio poético entre los pastores, el mayoral Hircinio, padre de Florisbela, ofrece la mano de su hija a Fileno, y este exige el destierro de su rival Barcenio.

En el libro IV, el portugués emprende el camino del exilio y va al encuentro del sabio pastor Benalcio —“cuia fama era em toda Thesalia, e Maçedonia selebre: o qual de temrros annos se entregou a humanidade, obyecto de peittos generozos, sagrado de entendimentos illustres, e regras de animos nobres” (fol. 120v)—.²⁶ Este le muestra las maravillas del Templo del Parnaso, donde se custodian efigies de los mejores poetas del pasado, “que com estilo leuantado honrrarão suas patrias, e enriqueçerão o mundo, porque em seus escriptos deixarão tudo perpetuo, e izento do tempo, que con suas calamidades vençe o mais difficultozo, fazendo pouco cazo do fácil” (fols. 126r-126v). Entretanto, Florisbela, afligida por la ausencia de Barcenio, rechaza los regalos de Fileno y, vestida de hombre, decide salir en busca del portugués: “depois de ter preparado as couzas mais nescarias pera a sua jornada [...], governada pello bom dictamen natural, de que era ornada, se vistio en habitos de pastor, deixando por despojos a Fileno aquelles que como molher trazia” (fol. 150v). Ante la desaparición de su hija, Hircinio ordena el regreso del pastor desterrado. En el libro V, Barcenio se encuentra con la disfrazada Florisbela, que finge llamarse Liminio y lo acompaña como sirviente en su camino de regreso al monte Olimpo. Los otros pastores, divididos entre los que apoyan a Barcenio y los que respaldan a Fileno, celebran certámenes poéticos y una romería en el Templo de Saturno, donde rememoran a los grandes paladines y amantes del pasado —como los portugueses Leonor de Sá y Manuel de Sousa Sepúlveda, modelo de constancia

25. Un episodio semejante aparece durante la visita a la cueva del mago Dardanio en el libro tercero de la *Arcadia* de Lope de Vega (1598).

26. El sabio Benalcio parece ser el mismo personaje que aparece, con un rol similar, en la *Arcadia* de Lope de Vega, donde es descrito como “sabio Matematico, y tenido por oraculo de aquellos montes”. En el texto también son mencionados otros personajes de la *Arcadia* como Anfriso, Clorinaldo o la bella Belisarda, “aquella pastora mais fermoza do mundo, e mais rezuluta das molheres” (fol. 7v). Son muchos los ejemplos de intertextualidad que detectamos en *Olympo de pastores*, cuyo subtítulo “prozas, & verços” remite igualmente a la obra de Lope.

amorosa en la adversidad—, esto es, aquellos que lograron triunfar sobre el paso del tiempo y el desengaño. Finalmente, Florisbela revela su identidad y confiesa a Barcenio sus verdaderos sentimientos: “Eu sou essa pastora que tanto apeteçais [...] a quem amor desterroo do monte Olympo pera buscar Barçenio, meu amante, a quem amo como merece, estimandoo como quem me ama [...]. Eu sou aquella venturoza Florisbella, a quem amor provou no fogo do seu rigor, apurandoa na fragoa de seus trabalhos. Agora que o tempo vos descobre a verdade, fiquem nesta caza memoria de tão firmes amantes, retratos de tão conformes namorados, venerando o mundo tão singulares constâncias; e estimando tão generozos peitos” (fols. 193r-193v). Conmovido por el amor de su hija y la lealtad del portugués, Hircinio acaba por autorizar su matrimonio: “Admirado ficou Barçenio cudando ser sonho, o que era uerdade [...], pois uia transformado o seu Lyminio en Florisbella, tomando pella mão a seu amante que com aplauzo de todos foi reçibido” (fol. 193v).

En la estructura principal de la novela de Vale de Morais aparecen intercaladas algunas narraciones secundarias que se narran unos a otros los personajes, como la historia de los amores del pastor Florino con la ingrata Isbela (fols. 6v-7v); el cuento sobre el caballero Leopoldo y la infanta Octavia, hija del rey de León (fols. 25v-31r); las aventuras previas de Barcenio en Lusitania (fols. 44v-56v); el relato de la pasión del rey Midas por Felicia (fols. 67v-69r); y la fábula caballeresca del rey Otris de Melinde y la princesa del Congo (fols. 97r-102r). Asimismo, *Olympo de pastores* incluye numerosos excursos de tema filosófico o sentimental y también de crítica musical y literaria, como el largo pasaje del libro IV en el que Barcenio y el sabio Benalcio conversan en el Templo del Parnaso acerca del talento de autores portugueses como Francisco de Sá de Miranda, Jerónimo Corte-Real, Diogo Bernardes, Francisco Rodrigues Lobo, Jorge de Montemor, João de Barros, fr. Luís de Sousa, fr. Bernardo de Brito, Francisco de Morais, D. Francisco de Portugal y D. Manuel de Portugal, entre otros: “Estando sobre alguns rios, de cuias augoas esta caza estava abundante, e enriquecida, retratos de poetas que o Douro, o Tejo, Lima, Guadiana, Mondego, e Baça, criarão para admiração do Minçio, Tibre, Betis, Ebro, Tormes e Mançanares” (fol. 130r). El propio Lope de Vega, bajo el conocido alias del pastor Belardo, es celebrado como “gloria de Arcadia, e felicidade de Hespanha” (fol. 180v).

Además, en *Olympo de pastores* aparecen casi un centenar de textos líricos (53 en español y 44 en portugués) insertos en la narración —canciones, romances, líras, sonetos, endechas, epigramas, décimas, cuabras, cuartetos y hasta una égloga de notable extensión, entonada por los pastores Florino y Liceno al final del libro III, “que por se conformar con os preçeitos da arte mostraua en si resumidos todos os que Theocrito Grego asinalou e Vergilio seguio entre os Latinos, entre Italianos Torcato, entre Hespanhois Graçilazo, entre Purtuguezes Bernardes” (fol. 113r)—. Algunas de estas composiciones están dedicadas a la memoria de poetas como Homero, Virgilio, Luís de Camões o Torquato Tasso (fols. 126v-129v), pero otras también evocan a personajes heroicos de la historia de

Portugal como, por ejemplo, Vasco da Gama, D. Pedro de Meneses, Afonso de Albuquerque, Duarte Pacheco Pereira, D. Luís de Ataíde, Egas Moniz, Martim de Freitas o D. Fuas Roupinho (fols. 39v-44r) y contemporáneos del autor como el capitán Nuno Álvares Botelho, el 1.º conde de Vale de Reis, D. Nuno de Mendonça, el 7.º duque de Bragança, D. Teodósio II —padre del futuro rey D. João IV—, o el 4.º duque de Aveiro, D. Álvaro de Lencastre (fols. 180r-180v). ¿Será posible relacionar a estas figuras históricas con la experiencia vital de António do Vale de Morais?

Algunas conclusiones: Reevaluar el *corpus* de la ficción pastoril en lengua portuguesa

Sin duda, el análisis de textos como *Olympo de pastores* —que, por diversas causas, no tuvieron circulación impresa— permite rastrear las transformaciones experimentadas por las convenciones del bucolismo y contribuye a ampliar el conocimiento del *corpus* de la ficción pastoril en lengua portuguesa y su código literario, cuyo estudio suele limitarse, tradicionalmente, a textos inaugurales como la *Menina e moça* de Bernardim Ribeiro y la *Diana* de Jorge de Montemor o, en lo que atañe a la primera mitad del siglo XVII, a la *Trilogía Pastoril* de Francisco Rodrigues Lobo, la *Lusitânia Transformada* de Fernão Álvares do Oriente, la *Paciência Constante* de Manuel Quintano de Vasconcelos, las *Ribeiras do Mondego* de Elói de Sá Sotto Maior, los *Campos Elísios* de João Nunes Freire y, en última instancia, a los *Desmaios de Maio em sombras do Mondego* de Diogo Ferreira Figueiroa. Así podrá obtenerse una visión de conjunto, renovada y más profunda de la evaluación del género pastoril en Portugal, actualizando los estudios que ya hemos reseñado.

El redescubrimiento de una novela inédita requiere una valoración de sus características formales y artísticas, así como las “marcas individualizadoras que cada autor imprime à sua obra” (Pires y Carvalho 2001: 342), lo que posibilite su interpretación crítica y filológica, a pesar de que se trate de textos que, como apunta Santos (2019: 8), “sejam hoje difíceis de ler e, sobretudo, de apreciar esteticamente pelo leitor contemporâneo que desconhece o seu contexto de produção e as expectativas do público do tempo”. En este sentido, algunos de los temas y aspectos susceptibles de análisis en la obra de Vale de Morais podrían ser:

[1] el tratamiento de las convenciones del cronotopo (tiempo + espacio) y del código pastoril en *Olympo de pastores* —diferente al que presentan las novelas portuguesas anteriores, que suelen situar la acción narrativa en Portugal, en una región que coincide con la tierra natal de los autores, y no en Grecia, escenario más habitual de los libros de caballerías—;

[2] la construcción de la trama principal de los amores contrariados de Barcenio y Florisbela y las tramas secundarias de los otros pastores, que se combinan con la inserción de varias narraciones breves encuadradas en la historia marco;

[3] la posible dimensión autobiográfica de la narrativa y la articulación de elementos genológicos y ficcionales con componentes más realistas, basados en la experiencia del autor;

[4] la función que cumplen las referencias a la historia de Portugal (período medieval, Descubrimientos, época de composición de la obra) como parte del proyecto de recuperación y mitificación de la identidad nacional durante la Unión Ibérica (1580-1640);

[5] la intertextualidad con otras obras, como la *Diana* de Jorge de Montemor, la *Arcadia* de Lope de Vega o la *Trilogía Pastoril* de Francisco Rodrigues Lobo, en un contexto, además, en que se hace patente “a convergência de elementos provenientes de outros géneros narrativos, desde a novela de cavalaria aos livros de aventuras situados na senda do romance bizantino” (Pires y Carvalho 2001: 341); o

[6] la propuesta de establecimiento de un canon de la literatura portuguesa que encontramos en el libro III durante el episodio del Templo del Parnaso, muy semejante a la visita del pastor Liriano al Templo de la Poesía en la *Lusitânia Transformada* de Fernão Álvares do Oriente, que se podría vincular a la preocupación por la identidad nacional expresada en el punto [4].²⁷

Estas (y otras) posibilidades de abordaje crítico servirán para sopesar el valor literario de *Olympo de pastores* y, al mismo tiempo, para hacer un balance crítico de la evolución de la prosa narrativa en lengua portuguesa a lo largo del *Seiscentos*.

En síntesis, más allá del papel desempeñado por los libros de pastores en la formulación de la teoría poética del Manierismo y el Barroco en la península Ibérica, resulta evidente que textos como *Olympo de pastores* —“representantes de um género muito apreciado na época e cuja produção se concentra num curto lapso de tempo” (Pires y Carvalho 2001: 342)— también pueden ser interpretados como una instantánea de un determinado momento histórico, de gran utilidad para el análisis cultural. En el contexto de la Unión Ibérica, la recurrente utopía lusitana de una Edad de Oro perdida (Coelho 1978: 449) podría reflejar el anhelo de libertad de “aquele Portugal com saudade de si” (Real 2010: 172). A nuestro modo de ver, la repercusión social e ideológica de la ficción pastoril, ya esbozada por López Estrada (1974: 478-516), constituye una de las líneas de investigación más fascinantes en lo que respecta a la recepción del género entre sus lectores, tanto en el siglo XVII como en el presente.²⁸

27. Carvalho (2007) ha estudiado la conformación del Parnaso portugués en el siglo XVII, un proceso que Vargas Díaz-Toledo (2019: 78) relaciona, en el ámbito de la lengua española, con las propuestas de Cervantes en el *Viaje del Parnaso* (1614) y de Lope de Vega en el *Laurel de Apolo* (1630). Sobre nacionalismo y literatura pastoril, vid. Macedo (1998).

28. “Though nymphs and shepherds now dance less frequently than they previously did, the pastoral remains a major component in literature because the needs and desires that once found shape in the poetic images of Theocritus, Longus and Vergil still exist” (Ettin 1984: 74).

Bibliografia

- ALMEIDA, Isabel (ed.), *Poesia maneirista*, Lisboa, Comunicação, 1998.
- ALPERS, Paul, *What is Pastoral?*, Chicago / Londres, University of Chicago Press, 1996.
- ÁLVAREZ-CIFUENTES, Pedro, “Hum nacido infante lusitano: El *Jardim de Fani-mor* de Diogo Ferreira Figueiroa”, *Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía*, 13-1 (2019), pp. 235-252, 17-03-23, <<http://www.revista-limite.es/v13a/13alvarezc.pdf>>.
- ANACLETO, Marta Dias Teixeira da Costa, *Aspectos da Recepção de Los Siete Libros de La Diana em França*, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, 1994.
- ANACLETO, Marta Dias Teixeira da Costa, *Escrita e reescrita do texto ficcional bucólico: a recepção do romance pastoril ibérico em França (séculos XVI-XVIII)*, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, 2000.
- ANDRADA, Maria de Lurdes Madeira de Campos, *Fontes da novelística de Rodrigues Lobo*, Lisboa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 1958.
- ARES MONTES, José, *Góngora y la poesía portuguesa del siglo XVII*, Madrid, Gre-dos, 1956.
- ASENSIO, Eugenio, *Estudios Portugueses*, París, Fundação Calouste Gulbenkian, 1974.
- AUGUSTO, Sara, “A *Esperança Engañada*, de Manuel Fernandes Raia (1624)”, *Península. Revista de Estudos Ibéricos*, 1 (2004a), pp. 289-306.
- AUGUSTO, Sara, “A Corte pastoril”, en *Sob o Olhar de Minerva. A Escola e o Ensino na Literatura*, Aveiro, Universidade de Aveiro, 2004b, pp. 95-116.
- AUGUSTO, Sara, “A fábula de Europa: mito e alegoria nos *Desmaios de Maio em sombras do Mondego*”, *Humanitas*, 61 (2009), pp. 191-210, 17-03-23, <<https://digitalis-dsp.uc.pt/handle/10316.2/27949>>.
- AUGUSTO, Sara, “Estranhos artificios: representação emblemática na novela pastoril portuguesa”, en *Emblemática y religión en la Península Ibérica: Siglo de Oro*, ed. Ignacio Arellano Ayuso y Ana Martínez Pereira, Madrid, Iberoamericana, 2010, pp. 53-70.
- AUGUSTO, Sara, “Visão e viagem do Oriente na *Lusitânia Transformada*”, *Mathesis*, 22 (2013), pp. 197-208, 17-03-23, <<https://doi.org/10.34632/mathesis.2013.5264>>.
- AVALLE-ARCE, Juan Bautista, *La novela pastoril española*, Madrid, Istmo, 1975.
- AVALLE-ARCE, Juan Bautista (ed.), *La Galatea de Cervantes cuatrocientos años después: Cervantes y lo pastoril*, Newark, Juan de la Cuesta, 1985.
- BARREIROS, António José, *História da Literatura Portuguesa*, Braga, Pax, 1989.
- BELL, Aubrey F. G., *A Literatura Portuguesa (história e crítica)*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1931.
- BERNARDES, José Augusto Cardoso, *O bucolismo português. A Égloga do Renascimento e o Maneirismo*, Coimbra, Almedina, 1988.

- BRAGA, Teófilo, *Historia da Litteratura Portuguesa II - Renascença*, Porto, Livraria Chardron de Lello & Irmão, 1914.
- BRANDENBERGER, Tobias, *La muerte de la ficción sentimental. Transformaciones de un género iberorrománico*, Madrid, Verbum, 2012.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M., *Saudades ou Menina e Moça de Bernardim Ribeiro. Composición, estructura y estudio lingüístico*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M., “El origen portugués de la novela pastoril castellana”, en *Literatura Portuguesa y Literatura Española. Influencias y relaciones*, ed. M.^a Rosa Álvarez Sellers, Valencia, Universitat de València, 1999, pp. 327-345.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M., “Núñez de Reinoso en portugués: traducción, adaptación y proyecto editorial”, *Criticón*, 134 (2018), pp. 195-210, 17-03-23, <<https://doi.org/10.4000/criticon.5207>>.
- CARVALHO, José Adriano de Freitas, “La formación del Parnaso portugués en el siglo XVII. Elogio, crítica e imitación”, *Bulletin Hispanique*, CIX(2) (2007), pp. 473-509, 17-03-23, <<https://doi.org/10.4000/bulletinhispanique.274>>.
- CASTILLO MARTÍNEZ, Cristina, “De las lágrimas a la risa: análisis de la decadencia de los libros de pastores”, en *Memoria de la palabra. Actas del VI Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, ed. M.^a Luisa Lobato y Francisco Domínguez Matito, Madrid / Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert, 2004, vol. I, pp. 497-510.
- CASTILLO MARTÍNEZ, Cristina, *Antología de los libros de pastores*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2005.
- CASTILLO MARTÍNEZ, Cristina, “La Galatea en el entorno de la novela pastoril”, en *Guanajuato en la geografía del Quijote. XXIII Coloquio Cervantino Internacional. Cervantes novelista: antes y después del Quijote*, ed. Florencio Sevilla, Guanajuato, Fundación Cervantina de México / Universidad de Guanajuato, 2013, pp. 189-215.
- CASTRO, Aníbal Pinto de, “Notas sobre a recepção de Sannazaro em Portugal”, *Estudos Italianos em Portugal*, 45-46-47 (1984), pp. 185-206.
- CASTRO, Francisco Lyon de (coord.), *História da Literatura Portuguesa*, Lisboa, Alfa, 2001.
- Catálogo de Manuscritos – Série Vermelha*, Lisboa, Publicações do II Centenário da Academia das Ciências de Lisboa, 1986, 2 vols.
- CHEVALIER, Maxime, “La *Diana* de Montemayor y su público en la España del siglo XVI”, en *Creación y público en la literatura española*, ed. Jean-François Botrel, Serge Salaun y Francisco Ynduráin, Madrid, Castalia, 1974, pp. 40-55.
- CIRURGIÃO, António, *Fernão Álvares do Oriente – O Homem e a Obra*, Paris, Fundação Calouste-Gulbenkian, 1976.
- CIRURGIÃO, António (ed.), *Fernão Álvares do Oriente: Lusitânia Transformada*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1985.

- CIRURGIÃO, António, “A Lusitânia Transformada ou a face não heróica dos Descobrimentos”, *Claro-Escuro*, 6-7 (1991), pp. 21-29.
- CIRURGIÃO, António (ed.), *Manuel Quintano de Vasconcelos: A Paciência Constante*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1994.
- CIRURGIÃO, António (ed.), *João Nunes Freire: Os Campos Elísios*, Lisboa, Instituto da Biblioteca Nacional e do Livro, 1996.
- CIRURGIÃO, António, “Camões e Bernardes em *Os Campos Elísios* de João Nunes Freire”, en *Os sentidos e o sentido*, Lisboa, Cosmos, 1997, pp. 269-277.
- COELHO, Jacinto do Prado, “Rodrigues Lobo: poeta bucólico”, *Aqui e Além*, 2 (1945), pp. 36-40.
- COELHO, Jacinto de Prado (dir.), *Dicionário de Literatura*, Porto, Figueirinhas, 1978.
- CRAVENS, Sidney P., *Feliciano de Silva y los antecedentes de la novela pastoril en sus libros de caballerías*, Valencia, Albatros – Hispanófila, 1976.
- CRISTÓFANO, Sirlene, “Reflexões d’alma em *A Primavera*, de Francisco Rodrigues Lobo: um breve olhar sobre o amor neoplatônico”, *Vernaculum. Flor do Lácio*, 3 (2010a), pp. 1-20, 17-03-23, <<https://seer.ucp.br/seer/index.php/vernaculum/article/view/1011>>.
- CRISTÓFANO, Sirlene, “Literatura, natureza e espaço: Representações do amor na novela pastoril de Francisco Rodrigues Lobo”, *Literatura em Debate*, 7 (2010b), pp. 76-93, 17-03-23, <<https://revistas.fw.uri.br/index.php/literaturaemdebate/article/view/561>>.
- DARST, David H., “Renaissance Platonism and the Spanish Pastoral Novel”, *Hispania*, 52-3 (1969), pp. 384-392.
- DIDIER, Lucília, “A emblemática como retórica de imagem nas novelas pastoris portuguesas”, *Via Spiritus*, 24 (2017), pp. 119-160, 17-03-23, <<https://ojs.letras.up.pt/index.php/vsp/article/view/3500>>.
- DUARTE, Marta Marecos, “Na antecâmara do romance pastoril: género e paródia na *Menina e moça* de Bernardim Ribeiro”, *Estrema*, 12 (2018), pp. 15-33, 17-03-23, <<http://estrema.letras.ulisboa.pt/ojs/index.php/estrema/article/view/155>>.
- ESTEVA DE LLOBET, M.^a Dolores, *Jorge de Montemayor: vida y obra de un advenedizo portugués en la corte castellana*, Barcelona, PPU, 2009.
- ETTIN, Andrew V., *Literature and the Pastoral*, New Haven, Yale University Press, 1984.
- FARINHA, Bento José de Sousa, *Summario da Bibliotheca Luzitana*, Lisboa, Officina de Antonio Gomes, 1786.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, M.^a Jesús (coord.), *Historia de la Literatura Portuguesa*, Mérida, Junta de Extremadura, 2011.
- FERNÁNDEZ-CAÑADAS DE GREENWOOD, Pilar, *Pastoral poetics: the uses of conventions in Renaissance pastoral romances: Arcadia, La Diana, La Galatea, L’Astrée*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1986.
- FERREIRA, Ana Filipa Teixeira Leite Gomes, “*Cantava Alcido um dia ao som das*

- águas*”: Diogo Bernardes e a écloga quincentista, Lisboa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2015, 17-03-23, <<https://repositorio.ul.pt/handle/10451/17969>>.
- FERREIRA, Carlos Alberto, “Francisco Rodrigues Lobo. Fontes inéditas para o estudo da sua vida e obra”, *Biblos*, 19 (1943), pp. 229-318.
- FINAZZI-AGRÒ, Ettore, *A novelística portuguesa do século XVI*, Lisboa, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1978.
- FINELLO, Dominick L., “Alba de Tormes y el ambiente dramático en torno a la *Arcadia* de Lope de Vega”, *Anuario Lope de Vega*, IX (2003), pp. 211-222.
- FONSECA, Martinho da (ed.), *Eloy de Sá Sotto Maior: Ribeiras do Mondego*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1932.
- FOSALBA VELA, Eugenia, *La Diana en Europa. Ediciones, traducciones e influencias*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 1994.
- FRAGA, Maria do Céu, “Pastoral. The pastoral romance”, en *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*, ed. César Domínguez, Anxo Abuín-González y Ellen Sapega, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 2016, vol. 2, pp. 138-154.
- GALLEGO MORELL, Antonio, *Bernardim Ribeiro y su novela Menina e Moça*, Madrid, CSIC – Instituto Miguel de Cervantes, 1960.
- GAVILANES LASO, José Luís y APOLINÁRIO, António (eds.), *Historia de la Literatura Portuguesa*, Madrid, Cátedra, 2000.
- HATHERLY, Ana, “O regresso ao Ocidente na *Lusitânia Transformada*”, en *Sentido que a vida faz. Estudos para Óscar Lopes*, Porto, Campo das Letras, 1997a, pp. 233-239.
- HATHERLY, Ana, “O palácio simbólico na ficção barroca: estância e errância na pastoral *a lo divino*”, en *O ladrão cristalino. Aspectos do imaginário barroco*, Lisboa, Cosmos, 1997b, pp. 247-259.
- IRIGOYEN-GARCÍA, Javier, *The Spanish Arcadia. Sheep Herding, Pastoral Discourse and Ethnicity in Early Modern Spain*, Toronto, University of Toronto Press, 2014.
- JOHNSON, Carroll B., “Cervantes’ *Galatea*: the Portuguese Connection, I”, *Ibero-Romania*, XXIII (1986), pp. 91-105.
- JORGE, Ricardo, *Francisco Rodrigues Lobo. Estudo biográfico e crítico*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1920.
- KRAUSS, Werner, “Localización y desplazamientos en la novela pastoril española”, en *Actas del Segundo Congreso Internacional de Hispanistas*, Nijmegen, Janssen Brothers, 1967, pp. 363-369.
- KRÜLLS-HEPERMANN, Claudia, “Spanish Pastoral Novels of the Sixteenth Century: In Search of a Vanished Fascination”, *New Literary History*, 19-3 (1988), pp. 581-595.
- LABRADOR HERRÁIZ, José J. y FERNÁNDEZ JIMÉNEZ, Juan (eds.), *Cervantes and the Pastoral*, Cleveland, Cleveland State University, 1986.
- LEÃO, Manuel José, *A temática maneirista e barroca na novela pastoril de Rodri-*

- gues Lobo. As personagens d'O Desenganado e as raízes do desengano*, Coimbra, Universidade de Coimbra, 1992.
- LEMONS, Antero Vieira de y MARTÍNEZ ALMOYNA, Julio, *La lengua española en la literatura portuguesa*, Madrid, Imnasa, 1968.
- LOBO, Francisco Rodrigues, *Eglogas*, Lisboa, Oficina de Pedro Crasbeeck, 1604.
- LONGEON, Claude (dir.), *Le genre pastoral en Europe du XVe au XVIIIe siècle*, Saint-Étienne, Université de Saint-Étienne, 1980.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco, *Los libros de pastores en la literatura española – La órbita previa*, Madrid, Gredos, 1974.
- LÓPEZ ESTRADA, Francisco, “La literatura pastoril y Cervantes: el caso de *La Galatea*”, en *Actas del I Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*, Barcelona, 1990, pp. 159-174.
- LÓPEZ ESTRADA, FRANCISCO, HUERTA CALVO, Javier e INFANTES, Víctor, *Bibliografía de los libros de pastores en la Literatura Española*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984.
- LOURENÇO, Helena Filipa, “A representatividade do feminino na *Menina e Moça* de Bernardim Ribeiro: paradigmas do discurso amoroso”, *eHumanista*, 12 (2009), pp. 252-268, 17-03-23, <<https://www.ehumanista.ucsb.edu/volumes/12>>.
- MACHADO, Álvaro Manuel, *Dicionário de Literatura Portuguesa*, Lisboa, Presença, 1996.
- MACEDO, Helder, “Nacionalismo e pastoralismo”, en *Viagens do olhar. Retrospeção, visão e profecia no Renascimento português*, ed. Fernando Gil y Helder Macedo, Porto, Campo das Letras, 1998, pp. 395-407.
- MACEDO, Helder, *Do significado oculto de Menina e moça*, Lisboa, Guimarães, 1999.
- MACHADO, Diogo Barbosa, *Bibliotheca Lusitana, Historica, Critica, e Cronologica*, Lisboa Ocidental, Oficina de Antonio Isidoro da Fonseca, 1741.
- MARCOS, Ángel y SERRA, Pedro, *Historia de la Literatura Portuguesa*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 1999.
- MARNOTO, Rita, “Sannazaro (Jacopo)”, en *Biblos. Enciclopédia VERBO das Literaturas de Língua Portuguesa*, org. José Augusto Cardoso Bernardes, Lisboa / São Paulo, Verbo, 1995, pp. 1098-1101.
- MARNOTO, Rita, *A Arcádia de Sannazaro e o Bucolismo*, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, 1996.
- MARTINS, José Vitorino de Pina, “Bernardim Ribeiro – O Homem e a Obra”, en RIBEIRO, Bernardim, *História de Menina e Moça. Reprodução facsimilada da edição de Ferrara, 1554*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2002, pp. 17-376.
- MATOS, Maria Vitalina Leal de, “Fernão Álvares do Oriente e Camões: o romance irresistível”, en *Camões e os contemporâneos*, org. Maria do Céu Fraga, Braga, Centro Interuniversitário de Estudos Camonianos, Universidade dos Açores e Universidade Católica Portuguesa, 2012, pp. 81-94.

- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino, *Orígenes de la novela*, Madrid, Aldus – Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1943.
- MENESES, Paulo, *Menina e Moça de Bernardim Ribeiro: os mecanismos (dissimulados) da narração*, Coimbra, Angelus Novus, 1998.
- MOISÉS, Massaud, *A Literatura Portuguesa*, São Paulo, Cultrix, 1985.
- MONTERO, Juan (ed.), *Jorge de Montemayor: La Diana*, Barcelona, Crítica, 1996.
- MONTERO, Juan, ESCOBAR, Francisco J. y GHERARDI, Flavia (eds.), *Miguel de Cervantes: La Galatea*, Madrid, Real Academia Española, 2014.
- MONTESINOS, José F., “La Diana de Montemayor”, en *Entre Renacimiento y Barroco*, Granada, Comares, 1997, pp. 77-144.
- MORAIS, António do Vale de, *Olympo de pastores, prozas, & verços*, 1632. Biblioteca Nacional de Portugal (Lisboa), cód. 11691.
- MORAIS, António do Vale de, *Nautica Lusitana*, 1636. Biblioteca da Academia das Ciências (Lisboa), Ms. Série Vermelha 500.
- MUJICA, Barbara, “Lope de Vega’s *Arcadia*: A Step toward the Modern Novel”, *Hispanic Journal*, 2 (1981), pp. 27-49.
- MUJICA, Barbara, *Iberian Pastoral Characters*, Washington, Scripta Humanistica, 1986.
- MULINACCI, Roberto, “*Loci amoeni* e ilhas afortunadas. Tradição e inovação na *Lusitânia Transformada* de Fernão Álvares do Oriente”, *Rassegna Iberistica*, 58 (1996), pp. 3-17.
- MULINACCI, Roberto, *Do palimpsesto ao texto. A novela pastoril portuguesa*, Lisboa, Edições Colibri, 1999.
- NARDONI, Valerio, *La Galatea de Cervantes y el modelo lingüístico y literario de la Arcadia de Sannazaro*, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2018.
- OSUNA, Rafael, *La Arcadia de Lope de Vega: génesis, estructura y originalidad*, Madrid, Real Academia Española, 1972.
- PALMA-FERREIRA, João, *Do Pícaro na Literatura Portuguesa*, Lisboa, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1981a.
- PALMA-FERREIRA, João (ed.), *Novelistas e contistas portugueses dos séculos XVII e XVIII*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1981b.
- PARRILLA GARCÍA, Carmen, “La novela pastoril”, en *Orígenes de la novela. Estudios*, coord. Raquel Gutiérrez Sebastián y Borja Rodríguez Gutiérrez, Santander, Universidad de Cantabria / Sociedad Menéndez y Pelayo, 2007, pp. 295-333.
- PEREIRA, José Carlos Seabra, *As literaturas em língua portuguesa (das origens aos nossos dias)*, Lisboa, Gradiva, 2019.
- PEREIRA, Paulo Jorge Silva, *Metamorfoses do espelho. O estatuto do protagonista e a lógica da representação ficcional na Trilogia de Rodrigues Lobo*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 2003.
- PEREIRA, João Manuel Esteves y RODRIGUES, Guilherme, *Portugal: Dicionário*

- Historico, Chorographico, Heraldico, Biographico, Bibliographico, Numismatico e Artistico*, Lisboa, J. Romano Torres, 1904.
- PERES, Domingo Garcia, *Catálogo razonado biográfico y bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano*, Madrid, Imprenta del Colegio Nacional de Sordomudos y Ciegos, 1890.
- PÉREZ-ABADÍN BARRO, Soledad, “De las *Églogas pastoriles* a *La Galatea*: paradigmas convergentes de la pastoral”, *Crítica hispánica*, 39-1 (2017), pp. 119-182.
- PIMENTEL, Cristina y MOURÃO, Paula (coords.), *A Literatura Clássica ou os Clássicos na Literatura. Presenças clássicas nas literaturas de língua portuguesa*, Lisboa, Húmus, 2020.
- PIRES, Maria Lucília Gonçalves y CARVALHO, José Adriano de Freitas, *História Crítica da Literatura Portuguesa: Maneirismo e Barroco*, Lisboa, Verbo, 2001.
- PIRES, Maria Lucília Gonçalves (ed.), *Francisco Rodrigues Lobo: A Primavera*, Lisboa, Vega, 2003.
- PIRES, Maria Lucília Gonçalves (ed.), *Francisco Rodrigues Lobo: O Pastor Peregrino*, Lisboa, Vega, 2004.
- PIRES, Maria Lucília Gonçalves (ed.), *Francisco Rodrigues Lobo: O Desenganado*, Lisboa, Vega, 2007.
- POCIÑA LÓPEZ, Andrés José, *Clásicos Lusitanos. Estudios sobre la influencia de la Antigüedad Clásica en la Literatura Portuguesa*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2013.
- POGGIOLI, Renato, *The Oaten Flute. Essays on Pastoral Poetry and the Pastoral Ideal*, Cambridge, Harvard University Press, 1975.
- PONTES, Maria de Lourdes Belchior, *Itinerário poético de Rodrigues Lobo*, Lisboa, Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 1985.
- POPE, Ethel M., *India in Portuguese Literature*, Bastora, Tipografia Rangel, 1937.
- PRETO-RODAS, Richard A., *Francisco Rodrigues Lobo: Dialogue and Courtly Lore in Renaissance Portugal*, Chapel Hill, University of North Carolina, 2018.
- QUINT, Anne-Marie, “Chants pastouraux de Francisco Rodrigues Lobo”, *Arquivos do Centro Cultural Português*, 37 (1998), pp. 387-394.
- QUINT, Anne-Marie, “Pastores no mar: o espaço marítimo nos romances pastoris de Fernão Álvares do Oriente e Francisco Rodrigues Lobo”, *Revista de Letras*, 39-1 (1999), pp. 25-36.
- QUINT, Anne-Marie, “Les amis de Lereno. Le réseau littéraire de Francisco Rodrigues Lobo”, *Arquivos do Centro Cultural Português*, 49 (2005), pp. 19-31.
- RAHN-GASSETT, Annemarie, *Et in Arcadia ego: Studien zum Spanischen Schäferroman*, Heidelberg, Universität Heidelberg, 1966.
- REAL, Miguel, *Introdução à Cultura Portuguesa*, Lisboa, Planeta, 2010.
- REBELO, Luís de Sousa, *A tradição clássica na Literatura Portuguesa*, Lisboa, Horizonte, 1982.
- RENNERT, Hugo A., *The Spanish Pastoral Romances*, Filadelfia, University of Pennsylvania, 1912.

- REYES CANO, Rogelio, *La Arcadia de Sannazaro en España*, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 1973.
- RIBEIRO, Cristina Almeida, “A vocação do infortúnio: Lereno entre sonho e desengano”, *Românica. Revista de Literatura*, 1-2 (1993), pp. 37-47.
- RICCIARDELLI, Michele, *Notas sobre La Diana de Montemayor y La Arcadia de Sannazaro*, Montevideo, García Morales-Mercant, 1965a.
- RICCIARDELLI, Michele, “Relazione tra *Menina e moça* di B. Ribeiro e *l’Arcadia* di J. Sannazaro”, *Italica*, XLII (1965b), pp. 371-379.
- RICCIARDELLI, Michele, *Originalidad de La Galatea en la novela pastoral española*, Montevideo, Instituto de Estudios Superiores, 1966a.
- RICCIARDELLI, Michele, *L’Arcadia di Jacopo Sannazaro e di Lope*, Nápoles, Fausto Fiorentino, 1966b.
- RÍO NOGUERAS, Alberto del, “Las Bucólicas de Feliciano de Silva en sus libros de caballerías”, en *La Égloga: VI Encuentro Internacional sobre Poesía del Siglo de Oro*, coord. Begoña López Bueno, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2002, pp. 91-120.
- ROSSI, Giuseppe Carlo Rossi, “II Sannazaro in Portogallo”, *Romana*, VII (1943), pp. 154-163.
- RUGGIERI, Jole Scudieri, “Notas a la *Arcadia* de Lope”, *Cuadernos Hispanoamericanos*, 161-162 (1963), pp. 577-605.
- SAMPAIO, José Rosa, *D. Pedro da Silva “O Mole”, Vice-Rei da Índia, Morgado de S. António dos Casais e Patrono do Convento de Monchique*, Monchique, J. R. Sampaio, 2009.
- SÁNCHEZ JIMÉNEZ, Antonio (ed.), *Lope de Vega: Arcadia, prosas y versos*, Madrid, Cátedra, 2012.
- SANTOS, Zulmira C., “Viagens, pastores e tradição pastoril: de Rodrigues Lobo a Teodoro de Almeida”, *Românica. Revista de Literatura*, 20 (2011), pp. 181-197.
- SANTOS, Zulmira C. (coord.), “*Que labirinto é este de cuidados?*”: *Olhares sobre o universo pastoril (séculos XVI-XVII)*, Porto, CITCEM / Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 2019, 17-03-23, <<https://doi.org/10.21747/978-989-8970-17-6/que>>.
- SARAIVA, António José, y Óscar LOPES, *História da Literatura Portuguesa*, Porto, Porto Editora, 2010.
- SILES ARTÉS, José, *El arte de la novela pastoril*, Valencia, Albatros, 1972.
- SILVA, Ana Ferreira da, “*Como de um caso alheio que acontece*”: *O amor nas novelas pastoris portuguesas*, Lisboa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2017, 17-03-23, <<https://repositorio.ul.pt/handle/10451/27984>>.
- SILVA, Ana Ferreira da, *O amor nas novelas pastoris portuguesas*, Lisboa, Edições Colibri, 2020.
- SILVA, Inocêncio Francisco da, *Diccionario Bibliographico Portuguez*, Lisboa, Imprensa Nacional, 1858.
- SILVA, Vítor Manuel de Aguiar e, *Maneirismo e Barroco na poesia lírica portuguesa*, Coimbra, Centro de Estudos Românicos, 1971.

- SILVA, Vítor Manuel de Aguiar e, *Teoria da Literatura*, Coimbra, Almedina, 2000.
- SIMÕES, João Gaspar, *História do Romance Português*, Lisboa, Estúdios Cor, 1972, 3 vols.
- SIMÕES, João Gaspar, *Perspectiva Histórica da Ficção Portuguesa. Das Origens ao Século XX*, Lisboa, D. Quixote, 1987.
- SKRINE, Peter N., *The Baroque. Literature & Culture in Seventeenth-Century Europe*, Cambridge, Methuen & Co, 1978.
- SOLÉ-LERIS, Amadeo, *The Spanish Pastoral Novel*, Boston, Twayne, 1980.
- SOUSA, José Carlos Pinto de, *Bibliotheca Historica de Portugal e seus Dominios Ultramarinos*, Lisboa, Typographia do Arco do Cego, 1801.
- SUBIRATS, Jean, “La *Diane* de Montemayor, roman à clef?”, en *Études Ibériques et Latino-Américaines, IV Congrès des Hispanistes Français*, Paris, PUF, 1968, pp. 105-118.
- VARGAS DÍAZ-TOLEDO, Aurelio, *Os livros de cavalarias portuguesas dos séculos XVI-XVIII*, Lisboa, Pearlbooks, 2012.
- VARGAS DÍAZ-TOLEDO, Aurelio, “Notícia da descoberta de uma novela pastoril portuguesa desconhecida: Os *Desenganos de Flerício*”, en *De Oriente a Ocidente: Estudos da Associação Internacional de Lusitanistas*, Coimbra, Angelus Novus, 2019, vol. II, pp. 69-90.
- VAZ, Francisco, “A biblioteca do Convento de Jesus (1755-1834): a herança de D. Frei Manuel do Cenáculo”, en *As bibliotecas e o livro em instituições eclesiais. Actas do II e III Encontro Nacional*, Moscovide, Bens Culturais da Igreja, 2013, pp. 133-149.
- WARDROPPER, Bruce W., “The *Diana* of Montemayor: Revaluation and Interpretation”, *Studies in Philology*, XLVIII (1951), pp. 126-144.
- ZÚQUETE, Afonso, *Tratado de todos os Vice-Reis e Governadores da Índia*, Lisboa, Editorial Enciclopédica, 1962.



